

1180. MOZART TO HIS WIFE, BADEN¹ BY VIENNA²

Dearest, most treasured little wife!

[Vienna, 5th July, 1791]

Do not be melancholy, I beg you! – I hope you received the money – for it is indeed better for your foot if you are still at the spa because it is better for you to go out walking there – [5] I hope to be able to embrace you on Saturday, perhaps before; as soon my business is finished, I will be with you – for I am resolved to rest from it all in your embrace; – and I will need it too – for the inner worry, cares and the associated going to and fro do indeed leave one a little drained. I received the last *packet* safely, too, and thank you for it! –

[10] I am glad, more than I can tell you, that you are no longer bathing – in a word, I lack nothing except – your company – I mean I can hardly wait for it; I could, of course, now have you come into town entirely once my business is concluded – [15] only – I did wish to spend a few more beautiful days with you in Baaden – *X.Y.*<Leitgeb>³ is now here with me and says this is what I should do with you – he has a *gusto*⁴ for you and firmly believes you must notice it. [20]



What, then, is my second⁵ clown doing? – I find it painful choosing between the 2 clowns <Leitgeb and Süßmayr>⁶ – When I arrived at the Crown⁷ yesterday evening, I found the English *Lord* lying there quite exhausted because he was still waiting for *Snai*⁸ – today, as I was on the way to Wetzlar's,⁹ I saw a pair of oxen yoked to a cart, and as they began to pull, the oxen moved their heads exactly as our clownish *X. Y.*¹⁰ does – [...]!¹¹ – *Snai!*¹² –

If you need anything, my little treasure, write to me quite openly, and I will quite certainly feel true pleasure in trying to fulfil all your wishes, my *Stanzi Marini* –
[30] eternally your
Mozart mp¹³
Vienna, the 5th *Julius*, 1791.

Carl should behave himself, then perhaps I will answer his letter.

Adieu.

¹ BD: Constanze had problems with her feet (cf. note on No. 1106/14) and had spa treatment in Baden on previous occasions; now, furthermore, she was soon due to bear a child.

² BD: On the second, otherwise blank, page of the letter in Nissen's hand: "Nature her pencil to his hands commits, and thus in all her forms to this great master fits." The letter was properly given as a gift to the literature specialist A. E. Boyce or his son, P. H. Boyce. Text corrected (line 13) following BD VIII, p. 137.

³ Text from DME: Leitgeb: Joseph (incorrectly Ignaz) Leutgeb (Leitgeb) (1732-1811), horn player, one of the few people mentioned throughout the almost 30 years of correspondence (1763-1791). The large number of works written for him by Mozart (KV 371, KV 412 + 514 (386b), 407 (386c), 417, 447, 495) speak for his musical abilities. Mozart made contact with him in 1781, shortly after arriving in Vienna. Leutgeb lived in a large house outside town; Mozart stayed there occasionally when his wife was taking spa treatment in Baden in 1791.

⁴ = "taste".

⁵ BD: The identity of one, "Snai" is clear from combining No. 1173/14 ff. with No. 1180/22-24: Süßmayr.

⁶ Text from DME. Süßmayr: Franz Xaver Süßmayer (1766-1803), son of choirmaster and schoolmaster Franz Karl Süßmayer, grammar school in Kremsmünster 1779-1784, then until 1787 attended the chivalric academy there. During this time he was active as an alto, tenor, violinist and organist. Came to Vienna in 1788, worked as a private tutor and occasionally in the Royal Music. He came into contact with Mozart via his teacher Georg von Pasterwitz (1730-1803), probably by 1790. He completed Mozart's *Requiem*.

⁷ "Krone": "Die Ungarische Krone" = "The Hungarian Crown". BD: In the Himmelpfortgasse. Around 1822, Franz Schubert and friends liked to meet here.

⁸ BD: Cf. No. 1173/14-20.

⁹ BD: Cf. No. 1179/5.

¹⁰ DME: One word blotted out, replaced by "N.N" [= "nomen nescio" = "I do not know the name"].

¹¹ DME: One word blotted out.

¹² BD: Cf. note on No. 1167/9. Almost certainly Süßmayr.

¹³ mp = "manu propria" = "in his own hand".